

## Raportaĵo pri VOJAĜO EN ĈINIO

ekde la 10a ĝis la 30a de majo 2015  
kadre de la 67a IFEF kongreso en  
Kunming (Yunnan provinco)  
(Internacia Federacio de Esperantistaj Fervojistoj)

## Reportage au sujet d'un VOYAGE EN CHINE

du 10 au 30 mai 2015  
dans le cadre du 67<sup>ième</sup> congrès de IFEF à  
Kunming (Province du Yunnan)  
(Fédération internationale des cheminots espérantistes)



Granda Muro  
Grande Muraille



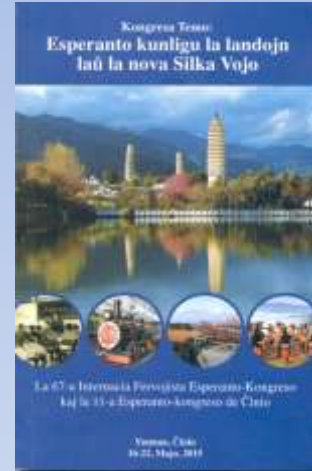
Somera Palaco  
Palais d'Été



Ĉieltemplo  
Temple du ciel



Placo – Place  
Tian'anmen



67a IFEF-kongreso  
67ième Congrès IFEF

### 3. IFEF KONGRESO

### 3. CONGRÈS IFEF





« ĈIU TAGO ESTAS PRINTEMPO EN KUNMING » - « CHAQUE JOUR C'EST LE PRINTEMPS A KUNMING »

1. Enkonduko
2. Kiel uzi la raporton
3. Teknikaj informoj
4. Taksado
5. Galerio de vizaĝoj
6. Helpopeto
7. TAGLIBRO
8. Spektakloj



1. Introduction
2. Mode d'emploi
3. Informations techniques
4. Evaluation
5. Galerie de visages
6. Demande d'aide
7. JOURNAL DE BORD
8. Spektacles

# 1. ENKONDUKO

CELOJ - STRATEGIO - RIMEDO  
KUNLABORANTOJ

## CELOJ DE ĈI TIU RAPORTO:

**Memorigi**  
tiujn ekceptajn  
eventojn.

**Konatigi**  
ilin al esperantistoj kaj  
franclingvaj amikoj.

**Oferti**  
la eblecon trovi iom  
de la mirinda etoso, ne  
nur al la ĉeestintoj,  
sed ankaŭ al tiuj, kiuj  
pro diversaj kialoj ne  
povis partopreni.

**Vigligi**  
komunumon de  
esperantoparolantaj  
amikoj.

## STRATEGIO KAJ RIMEDO:

Uzi disponibljajn  
dokumentojn

Disponigi ilin  
rete.

Pli bone koni unu  
la aliajn per  
disdono de  
informoj.

## STRATEGIE ET MOYEN :

Utiliser les documents  
disponibles.

Les rendre disponibles  
sur internet.

Mieux se connaître les  
uns les autres par  
l'échange  
d'informations.

## BUTS DE CE RAPPORT :

**Se souvenir**  
de ces événements  
exceptionnels.

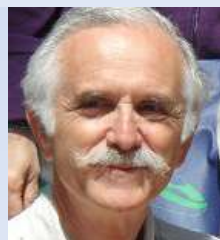
**Les faire connaître**  
aux amis espérantistes  
et francophones.

**Offrir**  
la possibilité de  
retrouver un peu de la  
merveilleuse ambiance  
aux participants, mais  
aussi à ceux qui, pour  
diverses raisons n'ont  
pas pu participer.

**Dynamiser**  
une communauté d'amis  
espérantistes.

## KUNLABORANTOJ - PARTENAIRES

**Fotoj Michèle Villers Photos**  
**Videoj Hubert kaj Floral Gabalda Vidéos**  
**Raporto kaj Aranĝo - Rapport et mises en**  
**page**  
**Hubert De Meyere**



## 2. KIEL UZI LA RAPORTON



*Per la ligiloj eblas facile aliri tion kion interesas vin.*

*La **Home** klavo ebligas ĉiumomente atingi la supron de la dokumento.*

*La **End** klavo ebligas ĉiumomente atingi la malsupron de la dokumento.*

*La **PgDn** klavo ebligas konsulti la dokumentojn sinsekve.*

*Ne ĉiuj klavaroj enhavas tiujn klavojn, sed preskaŭ ĉiuj aparatoj proponas similajn funkciojn; ekzemple, per pluraj specoj da sagoj aŭ per fingro. Uzu la funkciojn de via sistemo.*

*Por daŭrigi la paĝumadon kaj por ke la sistemo bone funkcii, uzu la taŭgajn informojn provizitajn en la malsupro de la paĝoj (ligilo, klavo aŭ sago). Post uzo de ligilo troviĝante en teksto (ekster menuoj), alklaku tiun sagoligilon por reiri al la paĝo de kie oni venas.*

*La videoj estis alŝutitaj en la YouTube servilo. Por spekti videon, alklaku la ligilon (kutime supre de paĝo).*



*Au moyen des liens vous pouvez facilement atteindre ce qui vous intéresse.*

*La touche **Home** permet à tout moment d'atteindre le début du document.*

*La touche **End** permet à tout moment d'atteindre la fin du document.*

*La touche **PgDn** permet de consulter le document en séquence.*

*Tous les claviers ne disposent pas de ces touches, mais presque tous les appareils offrent des fonctions similaires; par exemple, au moyen de flèches ou avec le doigt.*

*Utilisez les fonctions de votre système.*

*Pour gérer la navigation et pour que le système fonctionne bien, utilisez les informations appropriées prévues au bas des pages (lien, touche, ou flèche). Après utilisation d'un lien situés dans le texte (hors des menus), cliquer sur cette flèche pour retourner à la page d'où l'on vient.*

*Les vidéos ont été chargées sur le serveur Youtube. Pour visualiser une vidéo, cliquer sur le lien prévu (le plus souvent en haut de page).*



### 3. TEKNIKAJ INFORMOJ

Mi spertis ke kiam estas tro da bildoj oni riskas tedi la legantaron.

Pro tio, mi metis ligilojn por rekte aliri la partojn kiuj plej interesas.

Mi plezure aldonos sur mia retejo pliajn dokumentojn : simple sendu ilin al mi

### 3. INFORMATIONS TECHNIQUES

J'ai constaté que quand il y a trop d'images, on risque de lasser le lecteur.

C'est pourquoi j'ai prévu des liens pour atteindre directement ce qui intéresse le plus.

J'ajouterai avec plaisir sur mon site des documents supplémentaires : envoyer les à mon adresse :

[hubert.demeyere@gmail.com](mailto:hubert.demeyere@gmail.com)

Eblas elŝuti ĉi tiun raporton el mia paĝaro:

On peut télécharger ce rapport de mon site:

[www.hubertdemeyere.com/2015\\_05\\_V6\\_IFEF67\\_KONGRESO.pdf](http://www.hubertdemeyere.com/2015_05_V6_IFEF67_KONGRESO.pdf)

Post elŝuto en via komputilo, vi ne plu bezonos interetan konektadon por konsulti ĝin.



Après le téléchargement dans votre ordinateur vous n'aurez plus besoin de connexion internet pour le consulter.

## 4. TAKSADO

### IFEF67

En 2013, dank'al Jean Ripoche, ni malkovris IFEF en Artigues près Bordeaux, kaj pro tio ni ne hezitis aliĝi al la IFEF kongreso en Italio (San Benedetto del Tronto). Dum tiu kongreso, la prezento de la ĉina kongreso ankaŭ ege allogis nin kaj ni tuj decidis partopreni. En 2016 IFEF kongreso okazos en Bulgario kaj la bulgara teamo konvinkis nin ke certe estos mirinda okazo por malkovri tiun landon kiun ni tute ne ankoraŭ konas.

**La organizantoj sukcesis perfekte ekvilibrigi tri ĉefajn celojn.**

**1. Valorigi la landon per malkovro de la ekstraordinara kultura riĉeco de la lando : vetero, pejzaĝoj, konstruaĵoj, monumentoj, artaĵoj, muziko, varma akcepto de la popolo, ... sen forgesi ege bongustan manĝaĵon.**

## 4. EVALUATION

### IFEF67

En 2013, grâce à Jean Ripoche, nous avons découvert IFEF à Artigues près Bordeaux, et de ce fait on n'a pas hésité à rejoindre le congrès italien à San Benedetto del Tronto. Lors de ce congrès, la présentation du congrès chinois nous a également très attirés et nous avons immédiatement décidé de participer. En 2016 IFEF aura lieu en Bulgarie et l'équipe bulgare nous a convaincus que ce sera certainement une merveilleuse occasion de découvrir ce pays que nous ne connaissons pas encore.

**Les organisateurs ont réussi à équilibrer parfaitement trois objectifs majeurs.**

**1. Valoriser le pays par la découverte de sa richesse culturelle extraordinaire : paysages, bâtiments, monuments, œuvres d'art, musique. A souligner aussi, la météo favorable, l'accueil chaleureux du peuple, et une excellente cuisine.**

2. Trakti la programitajn  
fervojn kongresaferojn.

Kvankam ni ne estas fervojistoj  
la fakprelegoj ege interesis nin.

3. Uzi Esperanton kiel komuna  
lingvo.

Ĝi perfekte ludis sian rolon, sed  
« restis al sia ĝusta pozicio :  
« ilo kaj ne celo ».

Ni malkovris la lingvon en 2004  
kaj tre ĝojas, ke kvankam ni  
ankaŭ faras lingvajn erarojn, ni  
facile sekvis ĉion en Esperanto.  
Ni kuraĝigu la komencantojn.

2. Traiter les sujets prévus concernant les  
chemins de fer.

Bien que nous ne sommes pas cheminots, les  
conférences professionnelles nous ont  
intéressés.

3. Utiliser l'espéranto comme langue  
commune.

Il a parfaitement joué son rôle, tout en  
restant à sa juste place : un outil et non un  
but en soi.

Nous avons découvert cette langue en 2004  
et sommes très heureux que, même si nous  
faisons encore des fautes de langue, nous  
avons facilement suivi tous les exposés, et  
participé aux conversations.  
Encourageons les débutants!

## 5. GALERIO DE VIZAĜOJ - TROMBINOSCOPE

### NOMOJ kaj FOTOJ de KONGRESANOJ.

Kiam mi rigardas bildojn de esperantaj kunvenoj, mi ofte demandas min : « kiuj estas tiuj gesamideanoj, kie ili loĝas, kiel ili nomiĝas? ». Tio estas des pli frustra, ke ni renkontis plurajn ekde jaroj. Jen lumbildstrio kiu enhavas fotojn de partoprenantoj, nomojn kaj aliĝnumerojn.

Vidu la rezultaton de simila laboro.

### NOMS et PHOTOS de CONGRESISTES.

Quand je regarde des photos de réunions espéranto, je me demande souvent : « Qui sont ces sympathisants, où vivent-ils, comment s'appellent-ils? ». C'est d'autant plus frustrant que nous les rencontrons depuis plusieurs d'années. Voici des photographies de participants, noms et numéro de congressistes.

Voir le résultat d'un travail similaires.

- MES 2014 : MEDITERANEA ESPERANTOSEMAJNO 2014 8-a Marto ĝis 15-a Marto 2014 .Residence Val d'Esquière
- Les Issambres-Francio - Lazura Marbordo [ALKLAKU](#)
- 66a KONGRESO de IFEF 2014 Ekde la 17-a ĝis la 24-a de Majo 2014 [ALKLAKU](#)
- LA 31-a INTERNACIA FESTIVALO EN JÜLICH 27.12.2014 - 3.1.2015 [ALKLAKU](#)

Por vigli komunumon de esperantistoj, tre gravas, ke oni pli bone konu unu la aliajn. Pro tio, en la galerio de vizaĝoj, mi metis ligilojn sur kelkaj nomoj.

Tiujn ligilojn mi konstruis per Google kaj la serĉvortoj « Esperanto » kaj la kompleta nomo de la samideano. Foje rezultas malmultaj taŭgaj paĝoj, sed foje ege multaj. La leganto mem elektu la paĝojn kiujn li ŝatas konsulti.

Pour dynamiser une communauté de locuteurs d'espéranto, il est très important de mieux se connaître. Par conséquent, dans la galerie de visages, je mets des liens sur quelques noms. Je construit ces liens avec Google et le terme de recherche "Espéranto" et le nom complet de la personne. Le nombre de pages obtenues est très variable. Le lecteur peut choisir lui-même les pages qu'il désire consulter.



Tri laborismaj  
organizintoj de  
la kongreso.

DUAN  
Yongîng,  
prezidanto de  
la LKK.  
Du vic-  
prezidantoj.



DUAN Yongîng

Trois chevilles  
ouvrières du  
congrès.

DUAN  
Yongîng,  
Président du  
comité local et  
deux vice-  
présidents.



HAN  
Zuwu



WANG  
Minhao PgDn

Ni aparte  
dankas DUAN  
Yongîng:

Esperantisto,  
direktoro de  
La Profesia  
Artakolegio de  
Kunming,  
Prezidanto de la  
Lokala Kongreso  
Komitato (LKK).



Nous remercions  
particulièrement  
DUAN Yongîng :  
espérantiste,  
directeur du  
« Profesio Artakolegio  
de Kunming » et  
Président du comité  
d'organisation local.

Li mobilizis por la Kongreso la  
rimedojn de sia kolegio :  
profesiaj multmediaj rimedoj,  
lokoj, instruistoj kaj lernantoj.

Il a mobilisé pour le Congrès les  
ressources de son collège: moyens  
multimédias professionnels, les sites,  
les enseignants et les étudiants.

Nun alklaku [PgDn](#) Maintenant Cliquer  
por malkovri la « trombinoskopon » - pour découvrir le trombinoscope.



**1 Rodica TODOR**  
Rumano



**2 Vito TORNILLO**  
Italia



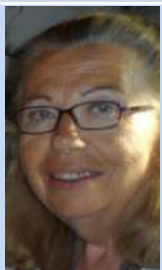
**3 Laurent VIGNAUD**  
Francio



**4 Florin NEGREA**  
Rumano



**5 Romano BOLOGNESI**  
Italia



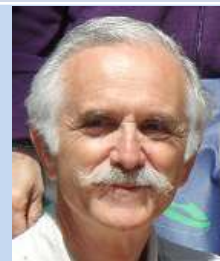
**6 Jeannine DAGUIN**  
Francio



**7 Josette VONAY**  
Francio



**8 Bruno HENRY**  
Francio



**9 Floreal GABALDA**  
Francio



**10 Liba GABALDA**  
Francio



**11 Guy PERRIN**  
Francio



**12 Thérèse DEQUIDT**  
Francio



**13 Martine FREYDIER**  
Francio



**14 Robert COMBES**  
Francio



**15 Gisèle BERGER**  
Francio



**16 André MIRC**  
Francio



**17 Vittorio MADELLA**  
Italia



**18 Luigia OBERRAUCH**  
Italia



**19 Helene SIMMERLE**  
Italia



**20 Johanna SIMMERLE**  
Italia



**21 Francesca SELLITTO**  
*Italia*



**22 Veselka KAMBUROVA**  
*Bulgario*



**23 Petja ALEKSANDROVA**  
*Bulgario*

**24 Mehta NIKOLOVA**  
*Bulgario*

**25 Nedka KOLEVA**  
*Bulgario*



**26 Kameliya KAMBUROVA-  
PETROKOVA** *Bulgario*



**27 Lucia DAMIAN**  
*Rumano*

**28 Emil TUDORACHE**  
*Rumano*



**29 Ileana CADAR**  
*Rumano*



**30 Reiko QUIETENSKY**  
*Austrio*



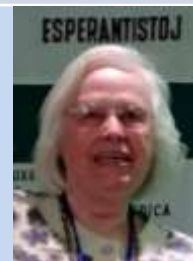
**31 Ernst QUIETENSKY**  
*Austrio*



**32 Hubert DE MEYERE**  
*Belgio*



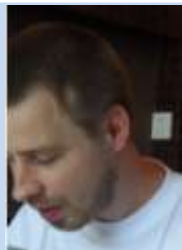
**33 Michèle VILLERS**  
*Belgio*



**34 Clara BRACKE**  
*Belgio*



**35 Andras BARCSA**  
*Hungario*



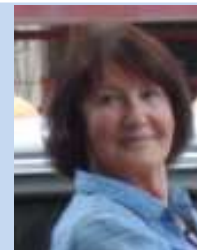
**36 Zoltan BARCSA**  
*Hungario*



**37 Marta PINTÉR**  
*Hungario*



**38 Angele STARKIENE**  
*Litovio*



**39 Vaidilute  
MATUZEVICIENE** *Litovio*



**40 Ladislav HAKL**  
*Ĉekio* **PgDn**



*41 Adela GOMILA  
Hispanio*



*42 Dieter ROOKE  
Svislando*



*42 Jun LIU  
Svislando*



*127 Zuwu HAN  
Ĉinio*



*128 Minghao WANG  
Ĉinio*



*153 Yonging DUAN  
Ĉinio*



*251 Alessandra MADELLA  
Italio*



*Natura el koreio*



*alia koreiino*



*Susi*



*Juana*





*b*



*d*



*f*

*g*

Kelkaj vizaĝoj ankoraŭ mankas en la « Galerio de vizaĝoj ». Se vi havus pli bonajn aŭ mankantajn fotojn, bonvolu sendi ilin per retmesaĝo al [hubert.demeyere@gmail.com](mailto:hubert.demeyere@gmail.com)

Bonvolu ankaŭ sendi la kongresnumeron el la kongreslibro aŭ la nomon kaj la litero de tiuj vizaĝoj. Dankon

## 6. HELPOPETO - 6. DEMANDE D'AIDE

Ni dankas la samideanojn kiuj jam helpis nin. Tamen, tio speco de laboro neniam estas finita ĉar ĉiam eblas plibonigi kelkajn aferojn. Plie, ne eblas kontentigi ĉiujn. Estas bone konita ke « gustoj kaj koloroj » oni ne diskutas.

Kelkaj vizaĝoj ankoraŭ mankas en la « Galerio de vizaĝoj ».

Se vi havus pli bonajn aŭ mankantajn fotojn, bonvolu sendi ilin per retmesaĝo al:

[hubert.demeyere@gmail.com](mailto:hubert.demeyere@gmail.com)

Ne hezitu sendi proponojn pri korektado de ortografaj aŭ gramatikaj eraroj.

Mi ripetas ke la celoj de tiu laboro, krome la plezuro fari ĝin, estas :

- vigligi komunumon de esperantaj amikoj,
- praktiki nian ŝatatan lingvon.

Mi plezure legos vian opinion pri tiu laboro.

Nous remercions les confrères qui nous ont déjà aidés. Cependant, ce genre de travail n'est jamais terminé, car il est toujours possible d'améliorer certaines choses. En outre, il est impossible de satisfaire tout le monde. Il est bien connu que « les goûts et les couleurs » ne se discutent pas!

Certains visages manquent encore dans la "Galerie des visages."

Si vous aviez de meilleures photos ou des photos manquantes, s'il vous plaît envoyez-les par courriel à :

[hubert.demeyere@gmail.com](mailto:hubert.demeyere@gmail.com)

Ne pas hésiter à envoyer des propositions concernant des corrections orthographiques ou grammaticales.

Je répète que les objectifs de ce travail, en plus du plaisir de le faire, sont:

- dynamiser une communauté d'amis de l'espéranto,
- pratiquer notre langue préférée.

Je serai très heureux de lire votre avis au sujet de ce travail.

## 7. LA TAGLIBRO DE MICHÈLE

Michèle havis la bonan ideon konservi manskribitan taglibron en kiu ŝi tage resumis la ĉefajn okazaĵojn de la tago.

### La raportaĵo

La taglibro de Michèle kaj kronologie ordigitaj dosieroj de fotoj kaj videoj gvidis la raportado.

### La fotoj kaj videoj

La kamerao aĉetita kelkajn tagojn antaŭ foriro kondukis al miaj unuaj spertoj kiel "amatora filmisto" enmetante kaj la sonojn kaj la movojn.

Tiuj videoj estas valoraj komplementoj por ilustrati la bildoprezenton kiun mi kutimas plenumi ekde la lastaj jaroj. Do ne temas pri filmoj sed pri bildoprezento riĉigita per filmetoj.

La dosieroj estis stokitaj ĉiutage sur ekstera malmola disko konektebla al mia « Microsoft Surface »-tableto.

## 7. LE JOURNAL DE BORD DE MICHÈLE

Michèle a eu la bonne idée de tenir un journal de bord manuscrit dans lequel elle a résumé chaque jour les principaux événements du jour.

### Le reportage

Le journal de bord de Michèle et des fichiers de photos et de vidéos, classés chronologiquement, ont servi de guide pour l'élaboration du reportage.

### Les photos et vidéos

Le caméscope acheté quelques jours avant le départ a permis de faire mes premières armes comme « cinéaste amateur » en saisissant à la fois les sons et les mouvements.

Ces vidéos sont un complément appréciable pour illustrer le diaporama que j'ai l'habitude de réaliser depuis quelques années. Il ne s'agit donc pas d'un film mais bien d'un diaporama enrichi de vidéos.

Les fichiers ont été mémorisés au jour le jour sur un disque dur externe connectable à ma tablette Microsoft SURFACE.



La 15-an de majo, ĉirkaŭ la 19-a:  
alveno al la flughaveno de Kunming post flugo de  
3h30 el Pekino

Le 15 mai, vers 19h :  
arrivée à l'aéroport de Kunming après 3h30 de vol depuis  
Pékin.



Junaj volontuloj el la Profesia Artkolegio de  
Kunming bonvenigas nin kaj gvidas nin al nia  
taksio. La teamo restas sur loko por akcepti  
aliajn kongresanojn.

Veturado al FUBAO-kampuso, kongresejo de  
IFEF67

Des jeunes volontaires du Collège professionnel  
des arts de Kunming nous accueillent et nous  
conduisent à notre taxi. L'équipe reste sur place  
pour accueillir d'autres congressistes.

Transfert vers le campus FUBAO, siège du  
congrès IFEF67.

## VESPERO

Manĝo kune kun ĉina teamo de LKK.  
Tre amika etoso: Ĉina likvoro, gan bei!



## SOIRÉE

Repas pris en commun avec une équipe de chinois du LKK.  
Ambiance très conviviale : alcool chinois, à votre santé.

<http://youtu.be/AbCRjB6ILfU> Video 2:04 Min

## UNUA NOKTO

Terura nokto! Sufoka varmego, multaj kuloj.  
Ni dormis tre malbone, sub la sonorilforma kulvualo, en kiuj estis enmetitaj kuloj.



## 1<sup>IÈRE</sup> NUIT

Terrible nuit!  
Chaleur étouffante, nombreux moustiques. On a très mal dormi, sous la moustiquaire en forme de cloche, dans laquelle des moustiques s'étaient introduits.

Sabato la 16-a

Formalaĵoj - Transdono de dokumentoj.  
Promenado kun italaj kaj francaj amikoj.

Vespere

INTERKONA VESPERO

Dimanĉo la 17-a

Oficiala malfermo de la kongreso - Komunafoto

19:30 ĝis 21:30

Arta spektaklo en PAK: NACIA VESPERO

Lundo 18-a

Matene

Promenado en la vilaĝa merkato.

Posttagmeze

EKSKURSO AL XISHAN supreniro per  
seĝotelfero kaj piede subeniro.

19:30 ĝis 21:30

Arta spektaklo en PAK: :

KONCERTA VESPERO - FOLKLORO

Mardo la 19-a

Matene

Promenado en la vilaĝa merkato kaj aĉetado.

Posttagmeze

- vizito muzeo de la fervojo en Kunming
- promenado en la parko ĉirkaŭ la "Verda Lago"

19:30 ĝis 21:30

Arto spektaklo en PAK: INTERNACIA  
VESPERO: akrobatoj.

Samedi 16

Formalités - Remise des documents

Promenade avec des amis italiens et français

Soirée

INTERKONA VESPERO

Dimanche 17

Ouverture officielle du congrès - Foto commune

19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: SOIRÉE DES NATIONS

Lundi 18

Matin

Promenade sur le marché du village.

Après-midi

EXCURSION À XISHAN - montée en  
télésiège et descente à pied.

19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: SOIRÉE CONCERT -  
FOLKLORE

Mardi 19

Matin

Promenade sur le marché du village et achats.

Après-midi

- visite du musée du chemin de fer à Kunming
- promenade dans le parc autour du « Lac vert »

19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: SOIRÉE  
INTERNATIONALE : acrobates

Merkredo 20

Tuttaga ekskurso al la « Ŝtona arbaro »  
Privata vespero inter amikoj.

Ĵaŭdo 21

Fakaj prelegoj.  
Pluvis la tutan tagon.

Vespere

**BANKEDO** tre bongusta kaj etoso « gan  
bei » (je via sano - ĉina alkoholo)

Vendredo 22

La bulgara delegacio prezentas la  
venontan kongreson: ekde la 21-a ĝis la  
28-a de majo 2016 en Varna Bulgario.

Posttagmezo

Oficiala fermo de la Kongreso.

Vespere

Vespermanĝo en bela manĝejo Fubao

19:30 ĝis 21:30

Arto spektaklo en PAK: ADIAŭA

VESPERO: mirinda spektaklo.

Mercredi 20

Journée complète d'excursion à la  
« Forêt de Pierre »  
Soirée privée entre amis.

Jeudi 21

Conférences professionnelles.  
Pluie toute la journée.

Soirée

**BANQUET** très bon et ambiance « gan  
bei » (à votre santé - alcool chinois)

Vendredi 22

Présentation du prochain congrès par la  
délégation bulgare. Du 21 au 28 mai 2016  
à VARNA Bulgarie.

Après-midi

Fermeture officielle du Congrès.

Soir

Repas dans une très belle salle à FUBAO

19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: ADIAŭA  
VESPERO : magnifique spectacle.

KIAM		KIO	KIE
16.05 Sab.	08:00-	Akceptejoj/informejo	kunvenejoj de la Vilaĝo
	09:00-10:00	Kunsido de la ĈEL kaj LKK	
	10:30-11:30	Gazetara konferenco	
	16:00-18:00	Esperanto-kurso	
	19:30-21:00	Kunsido de IFEF kaj LKK	
	20:00-22:30	Interkona vespero	
17.05 Dim..	08:00-	Akceptejoj/informejo	kunvenejoj de la Vilaĝo
	09:00-09:30	Akcepto de urbestro	
	10:00-12:00	Solena inaŭguro de la 67-a IFEF-kongreso kaj la 11-a Ĉina kongreso de Esperanto	
	12:00-12:30	Kunfotado	
	14:00-16:00	Prezentado de EP Ĉ kaj ĈRI	
	16:00-18:00	Grupdiskuto pri Ekonomio/Eduko	
	19:30-21:30	Kunsido de fakgrupoj de ĈEL Nacia vespero	En la Kolegio
18.05 Lun.	09:00-11:00	Nepublika komitatkunsido de IFEF	Kunvenejoj de la Vilaĝo
	11:30-12:30	Fermo de la 11-a Ĉina Kongreso de Esperanto Terminara komisiono(1)	
	14:00-18:00	Duontaga ekskurso(1)	
	19:30-21:00	Nacia vespero (Folkloro)	En la Kolegio
19.05 Mardo	09:00-12:00	Plenkunsido de IFEF	En la kunvenejoj de la Vilaĝo Xishan-monto En la Kolegio
	14:00-18:00	Duontaga ekskurso(2)	
	19:30-21:30	Internacia vespero	
20.05 Mer.	08:00-17:30	Tuttaga ekskurso	Ŝtonarbaro
	19:30-	Libertempo	
21.05 Ĵaŭ.	09:00-12:00	Fakprelegoj(1)	En la kunvenejoj de la Vilaĝo
	14:00-17:00	Fakprelegoj(2)	
	17:00-18:00	Movadaj aferoj kaj fervojaj novaĵoj	
	19:00-22:00	Bankedo kaj balo	

KIAM		KIO	KIE
22.05 Ven.	09:00-10:30	Terminara komisiono(2)	En la kunvenejoj de la Vilaĝo En la Kolegio
	10:30-12:00	La venontkongreso sin prezentas	
	14:30-17:00	Solena fermo de IFEF-kongreso	
	19:30-21:30	Adiaŭa vespero	
23.05 Sab.	08:00-16:30	Forveturo hejmen aŭ al la postkongresa ekskurso: Dali-Lijiang	

**67<sup>ième</sup> CONGRÈS de IFEF**  
**Du 16 au 22 mai 2015**

**67-a IFEF KONGRESO**  
**Ekde la 16-a ĝis la 22-a de majo 2015**



**BONVENON AL LA PROFESIA  
ARTKOLEGIO DE KUNMING**

Sabato, majo 16-a Samedì 16 mai

**MATENE**

Malfrua ellitiĝo 9:00

Akceptejo - Formalaĵoj - Transdono de dokumentoj.



**MATINÉE**

Lever tardif 9:00

Accueil - Formalités - Remise des documents.

Afablaj esperantistoj klarigis ke en la ĉambro troviĝas kulvualo ĉe la fenestro kaj regilo por klimatizilo. Do ĉio estas en ordo.

De gentils espérantistes nous ont expliqué qu'il y avait dans la chambre une moustiquaire devant la fenêtre et une télécommande pour l'air conditionné. Tout rentre donc dans l'ordre.





## Sabato, majo 16-a (daŭrigo) - Samedi 16 mai (suite)

### Matenmanĝo

Abunda bufedo same kiel por lunĉo kaj vespermanĝo, sed nek panon nek kukaĵoj. Por trinki, nek kafo nek teo, nur varmeta rizoakvo. Ni ekkonscis ke ni estis en Ĉinio! Ni finfine trovis ian benjeto (tre bona).

### Tagmanĝo

Abunda memserva bufedo. Ni manĝis per forketo. Eblas trinki nur rizo-akvon

### Petit déjeuner

Copieux buffet comme pour les repas de midi et du soir, mais pas de pain, ni pâtisseries. Pour boire, ni café ni thé ni eau; rien que de l'eau de riz tiède. On prend conscience qu'on est en Chine! On a fini par trouver une sorte de beignet (très bons).

### Déjeuner

Copieux buffet en self service. On a mangé avec une fourchette. On ne peut boire que de l'eau de riz







## Sabato, majo 16-a (daŭrigo) - Samedi 16 mai (suite)

Clara Bracke proponis bieron ĉe la bazareto apud la restoracio: elekto inter Tuborg (8 juanoj) kaj ĉina biero (bona kaj malmultekosta: 6 juanoj k.e. 0.9EUR). Dormeton por Hubert kaj por mi lasta kulojĉasado en la ĉambro.

### Vespermanĝo

Sama kiel matene kaj tagmeze kaj estos tiel la tuta semajno. Tre bona, sed finfine lacas!

### KELKAJ VIDAĴOJ DE LA FUBAO-A KAMPUSO.



Clara Bracke a offert une bière à la superette près du restaurant : choix entre Tuborg (8 Yuans) et bière chinoise (bonne et peu chère : 6 Yuans soit 0.9EUR). Sieste pour Hubert et pour moi, chasse aux derniers moustiques dans la chambre.

### Repas du soir

Identique à celui du matin et du midi et ce sera comme cela pendant toute la semaine. Très bon, mais finit par lasser!

### QUELQUES VUES EXTÉRIEURES DU CAMPUS FUBAO



## Sabato, majo 16-a (daŭrigo) - Samedi 16 mai (suite)

Promenado kun italaj amikoj ĉirkaŭ FUBAO  
Populara kvartalo kie se renkontas bonaĵojn kaj  
mallbonaĵojn : domoj malnovaj sed bele dekoritaj,  
malgrandaj legomĝardenoj, poluita rivero.

Promenade avec des amis italiens autour de FUBAO  
Quartier populaire où on rencontre le meilleur et le  
pire : habitation vieilles mais bien décorées, petites  
cultures potagères, rivière très polluée.



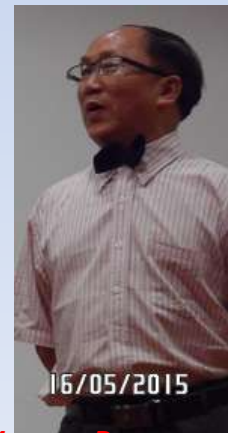
Sabato, majo 16-a (daŭrigo kaj fino) - Samedi 16 mai (suite et fin)

## INTERKONA VESPERO

Granda etoso. Kontinua alveno de konataj eŭropaj esperantistoj kaj multaj ĉinoj.

## INTERKONA VESPERO

Très bonne ambiance. Arrivée continue d'espérantistes européens connus et beaucoup de chinois.





16/05/2015



Dimanço, majo 17-a Dimanche 17 mai  
Oficiala malfermo de la kongreso - Ouverture officielle du congrès



La 67-a Kongreso de IFEF  
第67届国际轨道交通世界语大会



La 11-a Ĉina Kongreso de Esp  
第11届全国世界语大



17/05/2015



17/05/2015





Photos communes  
Komuna fotado

17/05/2015



难以置信

17/05/2015



17/05/2015



17/05/2015

难以置信的价格

的优惠



17/05/2015

Dimanĉo, majo 17-a Dimanche 17 mai

19:30 ĝis 21:30 Arta spektaklo en PAK:  
**NACIA VESPERO**

Nin bonvenigis ĉarmaj knabinoj surhavante  
kostumojn de ilia etnio (nacieco). Sekurecooficistoj  
ankaŭ ĉeestas.

19:30 à 21:30 Spectacle artistique au PAK:  
**SOIREE DES NATIONALITES**

Nous sommes accueillis par de charmantes jeunes filles  
qui porte les tenues représentatives de leur ethnie  
(nationalité). La sécurité est aussi bien présente.



Antaŭ eniri la aŭditorion, kaj post havi antaŭe ĝui tason da teo ni vizitis iujn ĉambrojn de la kolegio, inter alie tiujn dediĉitajn al kaligrafiaj ekzercoj. Ni eĉ vidis kelkajn demonstraciojn.

Avant de rejoindre la salle de spectacle, et après avoir au préalable dégusté une tasse de thé, on a visité quelques salles du collège, notamment celles dédiées aux exercices de calligraphie. Nous avons même eu droit à quelques démonstrations.



Devant le bâtiment, des élèves attendent pour nous rejoindre dans la salle tandis que certains font des travaux pratiques à l'extérieur. A l'intérieur, la salle se remplit petit à petit.

Antaŭ la konstruaĵo, studentoj atendas kuniĝi kun ni en la spektakla lokalo dum kelkaj faras praktikan laboron ekstere. Ene, la ĉambro plenigas malrapide.



### **NACIA VESPERO**

Inaŭgura kunsido de la vesperspektakloj en la profesia kolegio pri artaj profesioj de Kunming PAK (\*)

Temas pri dancoj kaj kantoj de etna malplimulto el la Yunann provinco.

(\*) En la raporto, ni uzos la akronimon PAK por Profesia Artakolegio de Kunming



### **SOIREE DES NATIONALITES**

Séance inaugurale des soirées de spectacles au collège professionnel des métiers artistiques de Kunming PAK (\*)

Il s'agit de danses et de chants de minorités ethniques de la province du Yunann.

(\*) Dans le reportage, nous utilisons le sigle PAK pour Profesia Artakolegio de Kunming



# NACIA VESPERO - SOIRÉE NATIONALE (Dim 17/05)

## 《彩云南现》 Rozkoloraj nuboj sude - Nuages roses au sud

### 1. 舞蹈 《花腰欢歌》 Danco

#### 《GAJA KANTO KUN FLORA TAMBURU》 3:43 Min

表演：昆明艺术职业学院“传习所”学生 Dancas: Gestudentoj de la PAK (\*), “Heredaĵa Instituto”

### 2. 陶笛、二胡二重奏 《千年风雅》 Dueto de fluto kaj dukorda instrumento

#### 《ELEGANTECO DUM JARMILOJ》 4:18 Min

表演：昆明艺术职业学院“现代民乐”团青年教师李学艳、张默娴 Ludas: Instruistinoj Li Xueyan, Zhang Moxian, de la PAK, grupo “Moderna popola instrumentaro”

### 3. 佤族舞蹈 《原生部落》 Danco de la Wa-nacio

#### 《LA ORIGINALA TRIBO》

表演：昆明艺术职业学院“彩云班”学生 Dancas: Gestudentoj de la PAK, grupo “Buntaj nuboj”

### 4. 景颇族舞蹈 《景颇刀舞》 Danco de la Jingpo-nacio

#### 《LA GLAVDANCO DE LA JINGPO-NACIO》

表演：昆明艺术职业学院舞蹈系学生 Dancas: Gestudentoj de la PAK, Danca Fakultato

### 5. 歌伴舞 《小河淌水》 Kantado kun dancado

#### 《MI – ROJO KLARA》

演唱：昆明艺术职业学院青年教师 蒋凤梅 Kantas: la instruistino Jiang Fengmei de la Profesia Artkolegio de Kunming  
伴舞：昆明艺术职业学院舞蹈系学生 Akompanas: La studentinoj de la PAK, Danca Fakultato.

### 6. 串烧 《草原风》 Senhalta Mongola prezentado: 《STEPSA VENTO》

a. 呼唻演唱：《五汉子》 Humai-stila Gorgovoĉo 《KVIN VIROJ》

b. 马头琴演奏：《万马奔腾》 Ĉeval-kapa liuto: 《DEK MIL GALOPANTAJ ĈEVALOJ》 2:16Min

c. 男声三重唱：《正月玛》 Vira trio: 《LA ARIO ZHENG YUE MA》

表演：阿都沁组合 Prezentas: Grupo “A Du Qin”

### 7. 歌伴舞 《云南美》 Kantado kun dancado

#### 《MIRINDA YUNNAN》 5:16Min

演唱：昆明艺术职业学院青年教师 贾瑾瑜

Kantas: la instruisto Jia Jinyu de la PAK.

### 8. 舞蹈 云南映象片段 《女儿国》 Danco el opero Yunnan Impresoj de Yang Liping

#### 《VIRINOJ EN LA ALTEBENAĴO》

领舞：昆明艺术职业学院青年教师 高媛 Dancas: la instruistino Gao Yuan de la PAK.

### 9. 歌曲：《梅兰芳》 Kanto

#### 《MEI LAN FANG》

演唱：学院青年教师张婷婷 Kantas: la instruistino Zhang Tingting de la PAK.

### 10. 《凤舞龙飞》

#### 《FLUGAS DRAKOJ, DANCAS FENIKSOJ》 3:21Min

表演：昆明艺术职业学院“传习所”学生 Studentoj de la PAK, “Heredaĵa Instituto”

(\* ) PAK = Profesia Artkolegio de Kunming

[http://youtu.be/6DJjVU\\_zlf0](http://youtu.be/6DJjVU_zlf0) (3:43 Min)

## 1. Danco GAJA KANTO KUN FLORA TAMBURO



2. Dueto de fluto kaj du-korda instrumento **ELEGANTECO DUM JARMILOJ**



<http://youtu.be/B5S26Bk9tAs> 2:16Min

## 6. Senhalta Mongola prezentado Ĉeval-kapa liuto: DEK MIL GALOPANTAJ ĈEVALOJ



<http://youtu.be/582LP5sdNhl> 5:16Min

### 7. Kantado kun dancado MIRINDA YUNNAN

Images de la vidéo présentée à San Benedetto pour inviter au congrès chinois mais valorisées par des danseurs et une chanteuse  
Bildoj de la video prezentita en San Benedetto por inviti al la Ĉina kongreso sed plibonegita de dancistoj kaj kantistino







17/05/2015

### MATENE

Promenado en la vilaĝa merkato: Michèle kaj Martine Freydier akompanata de Ĉina esperantisto kiu helpis ŝin aĉeti ĉinan telefonon. Bonvolu kontakti Martine por koni la finon de ĉi tiu aventuro. Michele ne fotis sed faris multe dum la marda vizito la 19-a . [Alklaku ĉi tien.](#)

### MATIN

Promenade sur le marché du village : Michèle avec Martine Freydier accompagnée par un espérantiste chinois qui l'a aidée à acheter un téléphone chinois. Adressez-vous à Martine pour connaître la fin de cette aventure. Michèle n'a pas fait de photos ce jour là mais en fera abondamment lors de la visite du mardi 19. [Cliquer ici.](#)



**Sekureco certigita : Polico kaj roboto prigardas!**  
**prigardiSécurité assurée : la police et le robot veillent!**



Lundo, majo 18-a Lundi 18 mai

POSTTAGMEZE

EKSKURSO AL XISHAN supreniro per seĝotelfero kaj piede subeniro.

APRÈS-MIDI

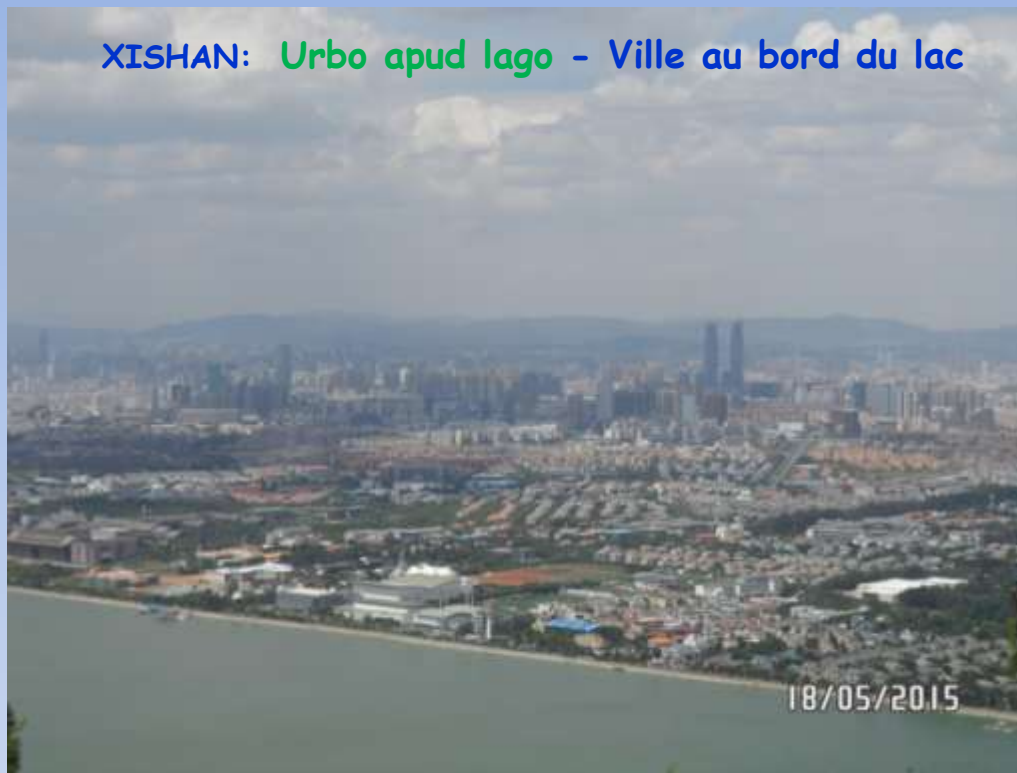
EXCURSION À XISHAN - montée en téléphérique et descente à pied.



Comme souvent en Chine, la vue est brouillée par une brume due à la pollution qui flotte au-dessus des villes.

Kiel ofte okazas en Ĉinio, la vido estas mallumigita per nebuleto pro poluado kiu flosas super la urboj.

XISHAN: Urbo apud lago - Ville au bord du lac



Sanctuaire  
et/ou  
refuge  
dans la  
montagne.

Sanktejo  
kaj / aŭ  
rifuĝo en  
la monto.



Au pied du  
téléphérique, on peut  
louer un vêtement des  
différentes ethnies  
minoritaires de Chine  
pour se faire  
photographier.

Ĉe la piedo de la  
telfero, vi povas lui  
vestojn de malsamaj  
ĉinaj minoritataj etnoj  
por esti fotita.



La descente à pied.

Sanctuaire plus important.

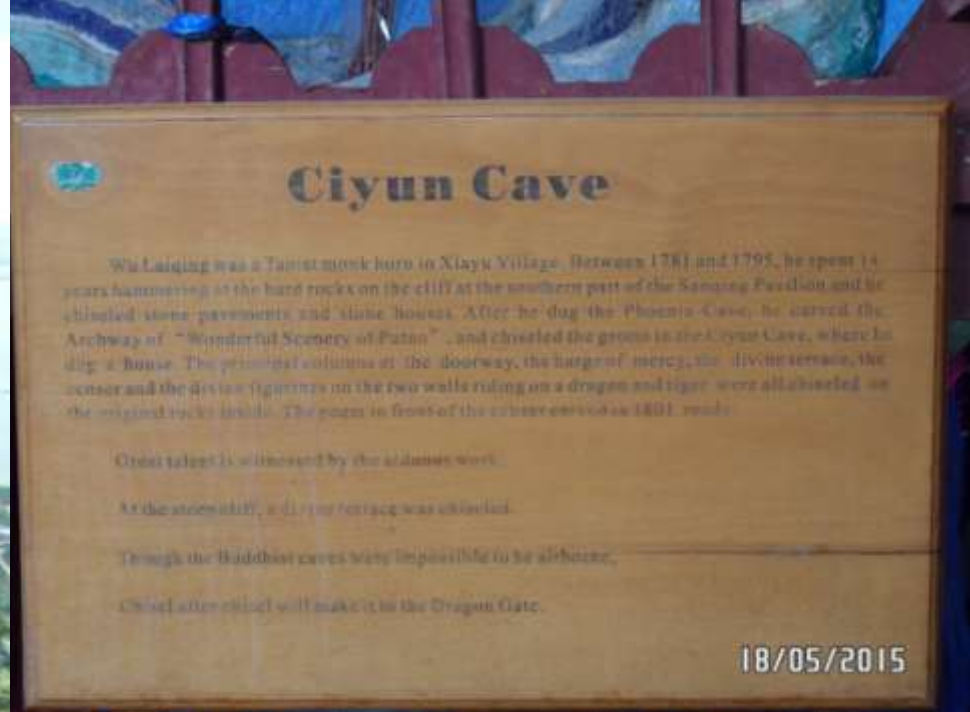
La malsupreniro piede.

Pli granda sanktejo.





18/05/2015



## Ciyun Cave

Wu Laizong was a Taoist monk born in Xiaoyu Village. Between 1781 and 1795, he spent 14 years hammering at the hard rocks on the cliff at the southern part of the Sansang Pavilion and he chiseled stone pavements and stone houses. After he dug the Phoenix Cave, he carved the Archway of "Wonderful Scenery of Patan", and chiseled the grotto in the Ciyun Cave, where he dug a house. The principal columns at the doorway, the large of mercy, the divinity terrace, the altar and the divine figures on the two walls riding on a dragon and tiger were all chiseled on the original rocks inside. The grotto in front of the entrance was a 1801 model.

Great talent is witnessed by the alumnus work.

At the steep cliff, a diving terrace was chiseled.

Though the Buddhist caves were impossible to be achieved,

Chisel after chisel will make it to the Dragon Gate.

18/05/2015



18/05/2015



18/05/2015

# FOLKLORA VESPERO - SOIRÉE FOLKLORE (Lun 18/5)

Kantado kun dancado - Chants et danses



Por videofirmi la spektalon de tiu vespero, mi estis tre ĝenita de gravulo kiu gardis sian ĉapelon sur la kapo la tutan vesperon. Ĉina amikino ŝovis paperon petante de li bonvolu forigi ĝin. Al mia granda mirego, oni estis al la limo de la diplomatia incidento. Li estas gravulo (Vicpresidanto de la provinco Yunnan) kiu apartenas al etna grupo kiu neniam forigas sian kapveston. Oni klarigis al mi ke li gardas ĝin eĉ por dormi! Temas pri « kultura devigo ». Por okcidentano, gardi sian ĉapelon dum spektaklo, ignorante la aliajn, estas la pinto de la malbona edukado!

Pour réaliser les vidéos de cette soirée, j'ai été fortement gêné par un personnage qui a gardé son chapeau sur la tête toute la soirée. Une amie chinoise a glissé un papier lui demandant de bien vouloir l'ôter. A mon grand étonnement, on a été à la limite de l'incident diplomatique. Il est un personnage très important (vice-président de la province Yunnan) qui appartient à un groupe ethnique qui n'ôte jamais son couvre-chef. On m'a dit qu'il le gardait même pour dormir! On appelle cela des « contraintes culturelles ». Pour un occidental, garder son chapeau pendant un spectacle, sans s'inquiéter des autres, c'est le sommet de la mauvaise éducation!



## FOLKLORA VESPERO (Lun 18/5)

### Kantado kun dancado - Chants avec danses

1. Ĥoro «[Floro Haicai](#)» 4:17 Min

Gvidata de: Li Huaixiu, Li Huaifu

2. Ĥoro **La ario Ase**»

Gvidata de: Xu Fengyu.

3. «**La plantida ario**»

Soprana solistino: He Jinhua

4. «**Sankta Tamburo dum plantado**»

Virina ĥoro

5. Virina ĥoro «**Virinoj en altebenaĵo**»

Gvidata de: Li Qingmei, Ma Yuzhu, Zhang Lonjiao, Fang Pengrui

6. Vira ĥoro «**Kiu estas la unua, kokido aŭ ovo**»

7. Vira ĥoro «**Mia Shamballa**»

8. Ĥoro «**Shangri-la -- mia hejmloko**»

Gvidata de: Jiang Fengmei, Saiyon Zhuoma, Xiao A Peng

9. Grupkanto «**Amrivero**»

Gvidata de: Gao Hongzhang, Xiao A Peng, Feng Pengrui, Li Qingmei

10. Virina ĥoro «**Sur la nuboj**»

11. Ĥoro «**Surstrata Bankedo**»

12. Koncerteto «**La Edena-Ĝardeno en la kukurbo**»

Gvidata de: Gao Shan, Ma Yuzhu, Feng Pengrui, Peng Guoguo, Ye Meng,

Wang Huihui, Zhang Lonjiao, Xiao A Peng, Li Qingmei

13. Ĥoro «[Ludado kun knabinoj](#)» 7:27 Min

Gvidata de: Li Huaixiu, Li Huaifu

14. Solisto «**La muso serĉas amatinon**»

Xiao A Peng

15. Ĥoro «**Kantado kun dancado**»

Gvidata de: Gao Hongzhang

PAK = Profesia Artkolegio de Kunming



1.



13.



18/05/2015



18/05/2015



Una legenda la Tutpova Diino Ai  
Sa' kras la Cielon, la Teron, la  
Teron, la Sunon kaj la Lunon.

引走了大地的水

18/05/2015



18/05/2015

<http://youtu.be/FEdio4NY5BE>

20150518152456

[Spektakloj](#)

**MATENE**

1. Promenado kaj aĉetado en la vilaĝa merkato apud la kongresejo FUBAO.

Ĉi tie ni vidis la veran kamparanan ĉinion, for de la turistaj lokoj. Interesplena, instrua kaj ege pozitiva.

**POSTTAGMEZE**

2. Muzeo de la fervojo

3. Promenado en la parko ĉirkaŭ la « Verda Lago »

**VESPERE**

4. PAK 19:30 ĝis 21:30 Arto spektaklo  
INTERNACIA VESPERO: akrobatoj

**MATIN**

1. Promenade et achats sur le marché du village à côté de FUBAO.

Ici on a vu la Chine rurale profonde, loin des sites touristiques. Très intéressant, instructif et positif.

**APRÈS-MIDI**

2. Visite du musée du chemin de fer

3. Promenade dans le parc autour du « Lac vert »

**SOIRÉE**

4. PAK 19:30 à 21:30 Spectacle artistique  
SOIRÉE INTERNATIONALE : acrobates

1.



2.



3.



4.

# KUNMING

Promenade et achats sur le marché du village à côté de FUBAO.  
Promenado kaj aĉetado en la vilaĝa merkato apud la kongresejo FUBAO.



**SUR LE CHEMIN DE FUBAO VERS LE MARCHÉ DU VILLAGE.  
SUR LA VOJO DE FUBAO AL LA VILAĜA MERKATO.**

**Multiples engins pour exercices corporels mis à la disposition du public. Un Chinois nous fait une démonstration avant mise en pratique.**

**Multoblaj maŝinoj por fizikaj ekzercoj disponeblaj al la publiko. Ĉino faris demonstracio por ni. Ek al la praktikado**

**Vajda - Liba - Hubert**





## Muraj dekoracioj - Décorations murales



Poste médical sur un parking à l'entrée du village pour contrôle gratuit des principaux paramètres.  
Vajda qui est médecin a tenté l'expérience : résultats conformes à ce qu'elle savait.  
Medicina posteno en parkejo ĉe la enirejo de la vilaĝo senpaga kontrolo de ĉefaj parametroj. Vajda kiu estas kuracisto provis la aferon : rezultoj en linio kun kion ŝi sciis.

Tie ĉi oni vidis profundan kamparan Ĉinion, malproksime de la turismaj lokoj. Tre interesa, instrua kaj pozitiva. La ĉinoj aspektas feliĉaj. Jen kelkaj ekzemploj.

Ici on a vu la Chine rurale profonde, loin des sites touristiques. Très intéressant, instructif et positif. Les chinois donnent l'impression d'être heureux. Voici quelques exemples.





Le marché est installé sur la place et les rues principales. Tout a assez belle allure, mais dès qu'on emprunte une rue latérale c'est assez misérable.

Cela n'empêche pas les habitants de nous regarder à travers leur fenêtre et de nous sourire.



La merkato estas instalita sur la placo kaj la ĉefaj stratoj. Ĉio sufiĉe belaspektas, sed apenaŭ oni eniras flankajn stratojn estas sufiĉe mizera.

Tio ne malhelpas la loĝantojn rigardi nin tra iliaj fenestroj kaj rideti al ni.





Ĉi tie la fremduloj estas maloftaj kaj ĉi tiu knabino, kiu ekvidis nin, alproksimiĝis kaj invitis nin festi kun ŝia familio la naskotago de ŝia frato.

Ici les étrangers sont rares et cette jeune fille qui nous a repérés, nous a abordé pour nous inviter à fêter avec sa famille l'anniversaire de son frère.



Ili poste insistis por montri al ni malnovan domon pli ol 200 jaraĝa pri kiuj ili tre fieras.

Ils ont ensuite insisté pour nous faire visiter une maison vieille de plus de 200 ans dont ils sont très fiers.



En Ĉinio la unu-infana politiko pligravigas la sinteno de la "infanoreĝo". Ĉi tio ne malhelpas patrinojn resti oportunaj; rigardu tiujn "rekta aliro" pantalonon.

En Chine la politique de l'enfant unique a accentué la position de « l'enfant roi ». Cela n'empêche pas les mamans de rester très pratiques : voyez ce pantalon « à accès direct ».



Tous les moyens de transports sont bons pour acheminer personnes et marchandises vers le marché.  
 Ĉiuj transportrimedoj taŭgas por transporti homojn kaj varojn al la merkato.






L'offre en fruits  
et légumes est  
très abondante  
et variée.



La propono de  
fruktoj kaj legomoj  
estas tre abunda kaj  
diversa.







Kampanaroj mem vendas siajn produktojn en la merkato. Por konservi la freŝecon ili ŝprucas akvon, sed ... akvo ne estas trinkebla en Ĉinio. « Turista » malsaneco" estas certa se ni Okcidentanoj konsumas krudajn legomojn. Mi preskaŭ spertis la aferon krakmaĉante peco de kukumo. Feliĉe, Michele haltigis min ĝustatempe ... malsano estis nur malgrava. Aliaj ne estis tiom bonŝancaj!

Des paysans viennent eux-mêmes vendre leur production au marché. Pour maintenir la fraîcheur, on vaporise de l'eau, mais...l'eau n'est pas potable en Chine. « Tourista » garantie si on consomme des légumes crus. J'ai failli en faire l'expérience en croquant un morceau de concombre. Heureusement, Michèle m'a arrêté assez vite...le mal ne fut que léger. D'autres n'ont pas eu cette chance!

19/05/2015



Beaucoup moins attirants pour nous occidentaux : les viandes, charcuteries, poissons, et grenouilles. Des produits inconnus intriguent. On nous a tellement mis en garde contre les dérangements de notre système digestif, que nous avons bien résisté!

Multe malpli allogaj por ni okcidentanoj : viandoj, kolbasaj produktoj, fiŝoj. Nekonataj produktoj intrigas. Ni estis tiel avertitaj kontraŭ problemoj de nia digestiga sistemo, ke ni bone rezistis!







Iloj kaj produktoj el la tradicia ĉina medicino - Ustenciloj et produktoj de la medicino tradicia ĉina. PgDn



19/05/2015

Les petits métiers artisanaux sont aussi présents; ici travail du cuir.  
Ĉeestas ankaŭ malgrandaj metiaj laborpostenoj. Ĉi tie ledolaborposteno.

Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING

KongresProgramo



# VISITE DU MUSÉE DU CHEMIN DE FER À KUNMING VIZITO DE LA FERVOJA MUZEO EN KUNMING

La pneŭo de franca fabrikado, desegnita por dizellokomotivo de pasaĝertrajno, estis uzita ekde 1914 sur la fervoja linio Yunnan-Vjetnamio.

Ekipita en 1932 de la firmao Michelin, la trajno iĝis "Michelin aŭto" veturante sur reloj. Inter reloj 1 m, longeco 19,7m, larĝeco 2.6m, pezo 8 tunoj.

Ekipita per dizelmotoro de 117kw, ĝi povas atingi la rapidecon de 100 km/h. Ekipita per 19 seĝoj kun kusenoj kaj 24 lignaj benkoj, kuirejoj kaj banejoj, estis avangarda trajno, uzita de negocistoj.



Le pneu de fabrication française, conçu pour locomotive diesel de train de passagers à été utilisé pour la ligne de chemin de fer Yunnan-Vietnam en 1914. Equipé en 1932 par la firme Michelin, le train est devenu « une voiture Michelin » circulant sur des rails. Entre rail 1 m, longueur 19.7 largeur 2.6m , poids 8 tonnes. Equipé d'un moteur diesel de 117kw, elle peut atteindre la vitesse de 100km/heure. Equipé de 19 sièges avec coussins et 24 sièges en bois, cuisines et salles de bain, elle est un train en avance sur son temps, utilisé par les hommes d'affaires.

## “米其林”内燃动车组（一级文物）

法国制造的越滇铁路内燃动车，于1914年在滇越铁路使用，1932年法国米其林公司为该车换上橡胶轮子，成为开行在铁路上的“米其林汽车”。该车长19.7米，宽2.6米，自重8吨，牵引动力为汽油内燃发动机，功率117千瓦，行驶时速100千米。车内配软座19个，硬座24个，设有餐厨、洗手间等生活设施，是当时先进的高级公务车。

## "Michelin" Diesel Multiple Units (National Grade-one Cultural Relic)

The French-made rubber-tire passenger diesel locomotive was used on Yunnan-Vietnam Railway in 1914. Equipped with rubber tires by the French Company Michelin in 1932, it became a "Michelin Car" running on the rail. With one-meter gauge, this car is composed of main carriage and luggage carriage. It is 19.7 meters long, 2.6 meters wide and weighs 8 tons. Equipped with traction power of petrol internal combustion engines of 117 watts, it can go 100 kilometers per hour. Fully equipped with living facilities such as 19 soft seats, 24 hard seats, kitchens and washrooms, it served as an advanced business train at that time.



EA N2858  
19/05/2015

## GENERAL PREFACE

From History to Future

Yunnan, often referred to as Dian, is a landlocked province in Southwest China. Its unique plateau topography features endless high mountains and torrential rivers, making it extremely inaccessible in ancient times. The Wuchi Road (literally a road of five Chinese feet in width) of the Qin Dynasty and the Nanyi Road (literally a road towards the areas of southern ethnic minorities) of the Han and Tang Dynasties witnessed the distant and desolate history of the tea-horse caravans.

The spring of 1910 celebrated the birth of Yunnan's first railway and ushered in a new era. In the past century, the railways have brought about profound changes to Yunnan. Nourished by local natural and cultural landscapes, Yunnan railways have developed their unique styles and characteristics, creating the special history of three kinds of railway (1000mm gauge, 600mm gauge, and 1435mm gauge) in parallel, and performing many popular and touching legends about Yunnan-Vietnam Railway, Gejiu-Bisezhai-Shiping Railway and Chengdu-Kunming Railway etc.

Today after over 100 years of development, a fully-fledged railway system has been established on the formerly inaccessible Yunnan plateau. Yunnan railways are extending in all directions to connect with other areas across China as well as Southeast Asian countries at an unprecedented speed.



VISITE DU MUSÉE DU CHEMIN DE FER À KUNMING  
VIZITO DE LA FERVOJA MUZEO EN KUNMING



Photo de groupe - Komuna foto

Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING

KongresProgramo

# KUNMING

Promenade dans le parc autour du « Lac vert »  
Promenado en la parko ĉirkaŭ la « Verda Lago »





Comme un peu partout en Chine, on détruit beaucoup de vieux quartiers pour construire en hauteur des tours modernes. A Pékin cependant on a préservé 426 vieux quartiers (Hutong). Les grues sont omni présentes. A noter que tous les immeubles en construction sont enserrés dans les grillages pour assurer la sécurité des passants.

Kiel ĉie en Ĉinio, oni detruas multajn malnovajn kvartalojn por konstrui en alteco modernajn turojn. Tamen en Pekino oni konservis 426 antikvaj kvartaloj (Hutong). Gruoj estas ĉie ĉeestantaj. Notu ke ĉiuj konstruantaj domegoj estas enfermita en dratbariloj por garantii la sekurecon de la pasantoj. PgDn





Kunming est une ville de province d'importance moyenne, capitale du Yunnan. On voit qu'elle se développe assez harmonieusement. De nouveau on a l'impression que les gens sont heureux. Nous nous sommes promenés dans le parc en fin d'après-midi.

Le parc est un lieu fréquenté par toutes les générations. Nous avons photographié beaucoup de scènes intéressantes : personnes âgées qui surveillent les enfants dans les zones de jeux, beaucoup de gens de tous âges qui font de la musique, en groupe ou isolés. Les danses de tous types et les exercices de gymnastique rythmique, traditionnelle ou moderne sont très populaires.

De nombreux bancs sont occupés par des personnes qui fument tranquillement une cigarette, parfois avec des équipements sophistiqués. On se demande si c'est simplement du tabac! Pour se désaltérer, ils boivent le thé de leur thermo.

Kunming estas mezgranda urbo kaj provinca ĉefurbo de Yunnan. Ni vidos ke ĝi disvolviĝas harmonie. Denove ŝajnas, ke homoj estas feliĉaj. Ni promenis en la parko posttagmeze.

La parko estas loko vizitadita de ĉiuj generacioj. Ni fotis multajn maljunuloj kiuj zorgas pri infanoj en ludareo., Multaj homoj de ĉiuj aĝoj faras muzikon grupe aŭ izolite. Dancoj de ĉiuj tipoj, tradiciaj aŭ modernaj, kaj ritma gimnastiko, estas tre popularaj.

Multaj benkoj estas okupataj de homoj kiuj trankvile fumas cigaredon, kelkfoje per kompleksa ekipaĵo. Oni demandas se estas nur tabako! Por satigi sian soifon, ili trinkas teon el termobotelo.



19/05/2015

Vue de la Kunming moderne - Moderna Kunming



Les parcs sont très appréciés par les chinois, mais aussi par les congressistes de IFEF. Liba n'hésite jamais à communiquer avec les gens, et bien entendu à leur parler de l'espéranto.

La parkoj estas tre ŝatitaj de la ĉinoj, sed ankaŭ de la kongresanoj de IFEF. Liba neniam hezitas alparoli homoj, kaj kompreneble paroli pri Esperanto.



19/05/2015

Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING



19/05/2015



19/05/2015



19/05/2015

Kelkaj bildoj kiuj bele ilustras la parkoetoso. Quelques photos qui illustrent l'ambiance du parc.



19/05/2015



19/05/2015



Plusieurs espérantistes se sont mis à danser seuls, ou se sont joints à des groupes.  
Pluraj esperantistoj komencis danci sole, aŭ aliĝis grupojn.



19/05/2015





Musique au bord du lac avec des instruments à corde un peu bizarres et assez criards pour nos oreilles occidentales.

Muziko ĉe la rando de la lago per iom strangaj ŝnuraj instrumentoj kaj iomete grincantaj por niaj Okcidentaj oreloj.





Il est bien connu que les asiatiques sont joueurs, et les chinois n'échappent pas à la règle. Ici, les cartes et une sorte de jeu de dames. Les passants s'arrêtent et s'intéressent aux jeux.

Estas bone konite ke la azianoj estas petolemaj, kaj la ĉinaj ne eskapas al la regulo. Tie ĉi, temas pri kartoĵ kaj ia damludo. La pasantoj haltas kaj interesiĝas pri la ludoj.







Des balayeurs assurent sans arrêt la propreté. Il faut du travail pour tout le monde dans un pays communiste. Cependant, selon les anciens, l'ouverture à l'économie capitaliste change bien des choses. Comme partout, les avis sont divergeant entre progressistes et conservateurs.

Balaistoj senhalte zorgas pri pureco. Laborposteno por ĉiu en komunista lando estas deviga. Tamen, laŭ veteranoj, la malfermo al kapitalisma ekonomio ŝanĝis multajn aferojn. Kiel ĉie, opinioj diverĝas inter progresemluloj kaj konservemuloj.



Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING

Ma 19/05

19:30 à 21:30 Spectacle artistique **SOIRÉE INTERNATIONALE** : acrobates  
PAK 19:30 ĝis 21:30 Arto spektaklo **INTERNACIA VESPERO**: akrobatoj



Nous avons eu l'immense plaisir de retrouver Ping Song, le jeune ténor qui nous avait tellement émerveillé lors de IFEF66 à San Benedetto del Tronto par ses remarquables interprétations, notamment « O SOLE MIO »

Ni estis ravitaj retrovi Ping Songo, la juna tenoro kiu tiom mirigis nin dum IFEF66 en San Benedetto del Tronto per liaj elstaraj kantoj, i.a. "O Sole MIO"

# INTERNACIA VESPERO - SOIRÉE INTERNATIONALE (Ma 19/5)

## Akrobata Fakultato - Faculté d'acrobatie

### 1. 《Harmonio en Prospera Epoko》 6:38 Min

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata kaj Danca Fakultatoj



1. 6:38 Min

### 2. 《Knaboj kun tamburoj》 3:01 Min

Prezentas: La studentoj de PAK, Akrobata Fakultato.



2. 3:01 Min

### 3. 《Sopirado sub la luno》

Prezentas: La gestudentoj de PAK

### 4. 《La flugo al la luno》

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

### 5. 《Sur la brila vojo》

La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

### 6. 《Belaj floroj》 8:07 Min

La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.



6. 8:07 Min

### 7. Solista fluto: 《La nova kanto de paŝtisto》

Prezentas: La blinda speciala studento Gu Hangyu, de PAK

### 8. 《Florado tra la montoj》

Prezentas: La studentinoj de PAK, Akrobata Fakultato.

### 9. 《Fiŝoj saltas trans la drak-pordo》

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

### 10. 《Mi – rojo klara》

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

### 11. 《Elstara soleco》

Prezentas: La studentino de PAK, Akrobata Fakultato.

### 12. Virina kanto 《La kvar sezonoj》

Kantas: La studentino Pan Chuning PAK Muzika instituto.

### 13. 《Flirtantaj Flagoj》 7:37 Min

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.



13. 7:37 Min

<http://youtu.be/5cEla89d5Ko>

(\*) **HARMONIO EN PROSPERA EPOKO** 6:38 Min  
**KNABOJ KUN TAMBURROJ** 3:01 Min



(\*) Ĉi tiuj du videoj troviĝas en la sama dosiero.  
Uzu la Youtube-kursoron por elekti.

(\*) Ces deux vidéos se trouvent dans le même fichier. Utiliser le curseur de Youtube pour sélectionner.

6. 《 BELAJ FLOROJ 》

<http://youtu.be/bVDRrdRWB4k> 8:07 Min



Dancoj kaj akrobataĵoj kun turniĝantaj diskoj kaj muziko.

Lernantinoj kun subteno de studentoj.

Danses et acrobaties avec disques tournants sur fond musical.

Étudiantes avec étudiants en support.



### 13. Flirlantaj Flagoj - Drapeaŭ agités (7:27Min)



<https://youtu.be/CLK-Jiko5Es>

Tuttaga ekskurso al la "Ŝtonarbaro"

Journée complète d'excursion à la « Forêt de Pierre »



Le Yunnan est connu pour sa terre rouge et ses cultures maraîchères.

Yunnan estas fama pro ĝia ruĝa grundo kaj kultivado de legomoj .



Urbanisation moderne au bord d'un lac.

Moderna urbanizado proksime de lago.



Kelkaj pejzaĝoj fotitaj tra la busfenestro. - Quelques paysages photographiés à travers la fenêtre du bus.



Kelkaj fotoj dum la tagmanĝo.



Quelques photos durant le repas de midi.











# 乃古石林风景区

Welcome To NaiGu Stone forest

20/05/2015



20/05/2015

Niaj gvidistoj - Nos guides



## Qu Yuan and His Question about Stone Forest

The stone forest landform has long been recognized. The term "stone forest" first appeared in the poem 《Asking Heaven》 written by Qu Yuan. Qu Yuan (340-278BC) is a great ancient Chinese poet. He posed more than 170 questions about astronomy, geography, history, philosophy, etc. in his well known poem 《Asking Heaven》, one of the questions is "Is there really stone forest?".

Where is the stone forest asked by Qu Yuan is hard to identify, but the vivid geomorphological term "stone forest" became the earliest karst term which has been used later in China and the world.

龙云 (1884-1962)

# History of the Stone Forest Park

In 1931, former Yunnan provincial governor Long Yun visited Shilin in his inspection tour, greatly enchanted by the exceptional beauty of the stone forest, he wrote two Chinese characters “Shi Lin” (Stone Forest) to name the forest-like landscape. Since then, “Stone Forest” became the name of this special karst area. Also in 1931, Mr. Long Yun allocated fund to establish the Stone Forest Park, accordingly, a park management office established and some tourism facilities such as road were built, marking the beginning of the park history.



龙云 (1884-1962)

## Why Naigu Stone Forest Looks Different from the Major Stone Forest?

There are two kinds of carbonate rocks from which the Stone Forest developed. One is limestone (rich in Calcium) and the other is dolomitic limestone (rich not only in Calcium but also in Magnesium). The Major Stone Forest is made up of limestone and the Naigu Stone Forest is made up of dolomitic limestone. Stone forests originated from different rocks are different in shape and color.



20/05/2015





20/05/2015



20/05/2015



20/05/2015





20/05/2015



20/05/2015

乃古石林形似大象的石柱非常多，这头大象正伸着长长的鼻子汲水解渴。岩壁上一些很大的空洞是早先地下暗河的通道，因地壳抬升，水位下降，这些通道就暴露在地表。

### Elephant Drawing Water

Numerous rock columns resembling the shape of an elephant occur in the Naigu Stone Forest. Reaching out its trunk, this elephant is drawing water to satiate its thirsty. Those giant cavities on the rock walls were the channels of underground rivers at the early times. After the Earth's crust was uplifted and water table dropped, these channels were exposed on the ground surface.





20/05/2015



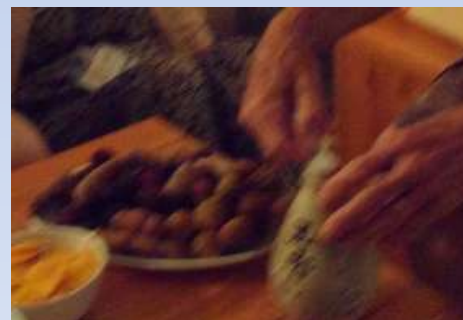
20/05/2015



**Merkredo, majo 20-a (daŭrigo kaj fino) - Mercredi 20 mai (suite et fin)**

Soirée privée entre amis.

Soirée privée entre amis.



La vespero de la tuttaga ekskurso, ni kunigis kelkajn amikojn en nia ĉambro por gustumi niajn respektivajn aĉetojn: ĉina alkoholo, fruktoj kaj kelkaj biskvitoj.



La soirée de l'excursion d'un jour, nous avons réuni quelques amis dans notre chambre pour goûter nos achats respectifs : alcool chinois, fruits et quelques biscuits.

## Jaūdo, majo 21-a Jeudi 21 mai

Vespero : **BANKEDO** tre bongustan kaj etoso « gan bei » (je via sano per ĉina alkoholo)



Soirée : **BANQUET** très bon et ambiance « gan bei » (à votre santé - alcool chinois)







Vendredo, majo 22-a Vendredi 22 mai

**Matene**

La bulgara delegacio prezentas la venontan kongreson: ekde la 21-a ĝis la 28-a de majo 2016 en Varna en Bulgario.

**Matin**

Présentation du prochain congrès par la délégation bulgare : du 21 au 28 mai 2016 à VARGA Bulgarie.



Vendredo, majo 22a - Vendredi 22 mai

Vespermanjô en bela Fubaoa manjêjo.

Repas du soir dans une très belle salle à FUBAO.



# Adiaŭa vespero (ve 22/5)

## LA IAMO LONGE FOR

1. Enkonduko :

《Mirinda Yunnan》 (8min06)

Prezantas: Gestudentoj de la PAtkolegio de Kunming (PAK)

2. Kanto

《Kamela dorso 1942》

Kantas: Grupo de junaj instruistoj “Er yue ban” de PAK

3. Kanto kun danco

《Jasmena Floro》

Kantas: La juna instruistino Jiang Fengmei de PAK

4. Danco

《La bunta monto de la Wa-nacio》

Prezantas: Gestudentoj PAK

5. Kanto A.

《La mondo manpremas amplene》

Yunnan-a popolkanto B.

《Kamelioj》

Prezantas: Grupo “Kamelio”, Studentinoj PAK

6. Vizaĝ-transforma akrobato

《Profunda nokto》

Aktas: La instruisto Yang Shuang de PAK Akrobata Fakultato.

Akompanas: La orkestro de modernaj popolaj instrumentoj de la junaj instruistoj Dai Xiao, Liu Zirong, Long Feifei. PAK

7. Danco

《La lerta Hua Dan (heroino de la Opero Shichuan)》

Dancas: La studentinoj de PAK

8. Kanto

《Mirinda Yi - monto》

Kantas: La grupo de junaj instruistoj “Asilon” de PAK

9. Danco de Hani-nacio

《Getaoj》

Dancas: La studentinoj de PAK Danca Fakultato.

10. » Kanto kun dancado

《Kanto de matadoro》

Kantas: La junaj instruistoj Gao Feng kaj Pu Jinfu PAK  
Akompanas: La studentinoj de PAK , Danca Fakultato.

11. Danco

《Kortuŝanta torĉo》

Prezantas: Gestudentoj de PAK

12. Kanto

《Renkontiĝo en Obao》

Kantas: La junaj geinstruistoj Zhe Jianzhou kaj Jia Jingyu de PAK

13. Danco el opero Yunnan Impresoj de Yang Liping

《Lunlumo》

Dancas la instruisto Gao Yuan de PAK

14. Kanto

《Neniu dormu ! 》

Kantas: La juna instruisto Hong Yupeng de PAK

15. Kanto

《La iamo longe for》

Esperante Kantas: La junaj geinstruistoj de la ĥor-grupo Nie Er de PAK

## MIRINDA YUNNAN - MERVEILLEUX YUNNAN

<http://youtu.be/JSzgEfgYJQ> (8min06)

Kelkaj aŭdaj partoj estis forigitaj por konformiĝi kun kopirajtoj.

Quelques parties de la bande audio ont été supprimées pour respecter les droits d'auteur.





<http://youtu.be/PNHeuUYk9P0>

(4:45Min)

### **Kanto de Matadoro**

**Kantas:** La junaj instruistoj Gao Feng kaj Pu Jinfu PAK

**Akompanas:** La studentinoj de PAK , Danca Fakultato.

Ni aparte rekomendas ĉi tiu video kiu atestas de la kvalito de la spektakloj kiuj estis prezentitaj al la delegitoj kaj ankaŭ por ekstera publiko.

Estas la justa longo, kaj por ni francparolantoj, bone konata ĉar el "Carmen" fama opero de Bizet.

La tekstoj en la franca, kantitaj de ĉinoj, havas specialan guston.

### **Chant du Matador**

**Chantent:** Les jeunes professeurs Gao Feng et Pu Jinfu PAK. **Accompagnent:** les étudiants de PAK, Faculté de Danse.

Nous recommandons particulièrement cette vidéos très représentative de la qualité des spectacles qui ont été présentés aux congressistes et à un public extérieur aux congrès.

Elle est de la juste longueur, et pour nous francophones, bien connue puisque issue de « Carmen » le célèbre opéra de Bizet.

Les textes en français, chantés par des chinois, ont une saveur spéciale.

## 8. SPEKTAKLOJ - LES SPECTACLES



Merci à **WANG Minhao** qui m'a fourni les programmes en fichiers textes. Je les ai mis dans le reportage avec des liens vers les vidéos que j'ai chargées sur Youtube.

Dankon al **WANG Minhao** kiu disponigis al mi la programojn per teksto-dosieroj. Mi metis ilin en la raporton kun ligiloj al la videoj kiujn mi alŝutis en Youtube.



Ŝlosila trajto de ĉi tiu kongreso estas la tre granda kvanto kaj alta kvalito de la spektakloj.

La fakto ke la LKK prezidanto estas direktoro de PAK (Profesia Artokolegio de Kunming) multe ludis pri la sukceso, sed ankaŭ la devontigo de la tuta LKK kaj de la personaro de PAK. Dankon al ĉiuj. [Alklaku](#)

Ankaŭ dankon al Floreal Gabalda kiu afable disponigis al mi siajn registraĵoj kompensante tiel la ĝeno kaŭzita de la "[viro kun ĉapelo](#) » dum la trafe nomita "folkloro vespero" de lundo, la 18a.

## EN LA « KOLEGIO »

Ĉiujn vesperojn, buso transportis nin al la PAK kaj reen al Fubao. Ĉiu servo daŭris du horojn, kaj ni ĉiam estis reen je la 22-a; tiu estas aprezata post laciga tago.

Dum la kvar sesioj okazis 53 majstraj artaj servoj, prezentitaj en Esperanto kaj en la ĉina lingvo: dancoj, kantoj kaj atletaj demonstracioj de profesia nivelo.

[8.1.](#) Nacia vespero (Dim 17/05)

[8.2.](#) Folkloro vespero (Lun 18/5)

[8.3.](#) Internacia vespero (ma 19/5)

[8.4.](#) Adiaŭa vespero (ve 22/5)

## DUM LA EKSURSOJ.

Ni havis la ŝancon ĉeesti lokaj servoj.

(\*) Ekde tiu paĝo, oni rekte povas atingi la paĝojn de la raportaĵo dediĉitaj al la spektakloj. Por reveni al tiu ĉiu paĝo uzu la ligon [Spektakloj](#) malsupre de paĝo.

Une caractéristique essentielle de ce congrès est le très grand nombre et la très grande qualité des spectacles.

Le fait que le président du LKK est le directeur du PAK (Profesia Artokolegio de Kunming) est certainement pour beaucoup dans le succès, mais aussi l'engagement de tout le LKK et du personnel du PAK. Merci à tous. [Cliquer](#)

Merci aussi à Floréal Gabalda qui m'a aimablement fourni ses enregistrements pour palier au désagrément causé par « [l'homme au chapeau](#) » pendant la bien nommée « soirée folklore » du lundi 18.

## AU « COLEGIO »

Pour ces soirées, un bus nous a véhiculé vers le PAK et ramenés à FUBAO. Chaque soirée a duré deux heures, et on a toujours été rentrés pour 22 heures, ce qui est appréciable après une journée bien remplie.

Pendant les quatre séances il y a eu 53 prestations artistiques magistrales, présentées en Espéranto et en langue chinoises : danses, chants et démonstrations athlétiques de niveau professionnel. (\*)

[8.1.](#) Soirée nationale (Dim 17/05)

[8.2.](#) Soirée folklore (Lun 18/5)

[8.3.](#) Soirée internationale (Ma 19/5)

[8.4.](#) Adiaŭa vespero (ve 22/5)

## PENDANT LES EXCURSIONS

On a eu l'occasion d'assister à des prestations locales.

(\*) A partir de cette page, on peut atteindre directement les pages du reportage consacrées aux spectacles. Pour revenir à cette page utiliser le lien [Spektakloj](#) en bas de page.



## FINO DE LA DOKUMENTO

Tiu ĉi dokumento estas ĉapitro de pli ampleksa raporto pri la vojaĝo al Ĉinio de la geedzoj

Michèle kaj Hubert De Meyere-Villers

« Tri semajnoj en Ĉinio, ekde la 10a ĝis la 30a de Majo 2015 »

### LA ĈAPITROJ

Sintezo

Pekino

Kongreso IFEF67 (ĉi tiu raporto)

Postkongreso

Persona programo

## FIN DU DOCUMENT

Le présent document est un chapitre d'un reportage plus complet concernant le voyage en Chine des époux

Michèle et Hubert De Meyere-Villers

« Trois semaines en Chine, du 10 au 30 mai 2015 »

### LES CHAPITRES

Synthèse

Pékin

Congrès IFEF67 (ce rapport)

Après congrès

Programme personnel

[www.hubertdemeyere.com/2015\\_05\\_V7\\_CHINE.pdf](http://www.hubertdemeyere.com/2015_05_V7_CHINE.pdf)